

1. Как снег летом и дождь во время жатвы, так честь неприлична глупому.

УПО: Як літом той сніг, і як дощ у жнива, так не лицює глупцеві пошана.

KJV: As snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not seemly for a fool.

2. Как воробей вспорхнет, как ласточка улетит, так незаслуженное проклятие не сбудется.

УПО: Як пташка літає, як ластівка лине, так невинне прокляття не сповниться.

KJV: As the bird by wandering, as the swallow by flying, so the curse causeless shall not come.

3. Бич для коня, узда для осла, а палка для глупых.

УПО: Батіг на коня, оброть на осла, а різка на спину глупців.

KJV: A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.

4. Не отвечай глупому по глупости его, чтобы и тебе не сделаться подобным ему;

УПО: Нерозумному відповіді не давай за нерозум його, щоб і ти не став рівний йому.

KJV: Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.

5. но отвечай глупому по глупости его, чтобы он не стал мудрецом в глазах своих.

УПО: Нерозумному відповідь дай за безумством його, щоб він в очах своїх не став мудрим.

KJV: Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.

6. Подрезывает себе ноги, терпит неприятность тот, кто дает словесное поручение глупцу.

УПО: Хто через глупця посилає слова, той ноги собі обтинає, отруту він п'є.

KJV: He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off the feet, and drinketh damage.

7. Неровно поднимаются ноги у хромого, --и притча в устах глупцов.

УПО: Як волочаться ноги в кульгавого, так у безумних устах приповідка.

KJV: The legs of the lame are not equal: so is a parable in the mouth of fools.

8. Что влагающий драгоценный камень в пращу, то воздающий глупому честь.
УПО: Як прив'язувати камінь коштовний до пращі, так глупцеві пошану давати.
KJV: As he that bindeth a stone in a sling, so is he that giveth honour to a fool.

9. Что [колючий] терн в руке пьяного, то притча в устах глупцов.
УПО: Як терен, що влізе у руку, отак приповідка в устах нерозумного.
KJV: As a thorn goeth up into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouths of fools.

10. Сильный делает все произвольно: и глупого награждает, и всякого прохожего награждает.
УПО: Як стрілець, що все ранить, так і той, хто наймає глупця, і наймає усяких прохожих.
KJV: The great God that formed all things both rewardeth the fool, and rewardeth transgressors.

11. Как пес возвращается на блевотину свою, так глупый повторяет глупость свою.
УПО: Як вертається пес до своєї блювотини, так глупоту свою повторяє глупак.
KJV: As a dog returneth to his vomit, so a fool returneth to his folly.

12. Видал ли ты человека, мудрого в глазах его? На глупого больше надежды, нежели на него.
УПО: Чи ти бачив людину, що мудра в очах своїх? Більша надія глупцеві, ніж їй.
KJV: Seest thou a man wise in his own conceit? there is more hope of a fool than of him.

13. Ленивец говорит: `лев на дороге! лев на площадях!'
УПО: Лінивий говорить: Лев на дорозі! Лев на майдані!
KJV: The slothful man saith, There is a lion in the way; a lion is in the streets.

14. Дверь ворочается на крючьях своих, а ленивец на постели своей.
УПО: Двері обертаються на своєму чопі, а лінивий на ліжку своїм.
KJV: As the door turneth upon his hinges, so doth the slothful upon his bed.

15. Ленивец опускает руку свою в чашу, и ему тяжело донести ее до рта своего.
УПО: Свою руку лінивий стромляє до миски, та піднести до рота її йому тяжко.

KJV: The slothful hideth his hand in his bosom; it grieveth him to bring it again to his mouth.

16. Ленивец в глазах своих мудрее семерых, отвечающих обдуманно.

УПО: Лінивий мудріший ув очах своїх за сімох, що відповідають розумно.

KJV: The sluggard is wiser in his own conceit than seven men that can render a reason.

17. Хватает пса за уши, кто, проходя мимо, вмешивается в чужую ссору.

УПО: Пса за вуха хапає, хто, йдучи, устряває до сварки чужої.

KJV: He that passeth by, and meddleth with strife belonging not to him, is like one that taketh a dog by the ears.

18. Как притворяющийся помешанным бросает огонь, стрелы и смерть,

УПО: Як той, хто вдає божевільного, кидає іскри, стріли та смерть,

KJV: As a mad man who casteth firebrands, arrows, and death,

19. так--человек, который коварно вредит другу своему и потом говорит: `я только пошутил`.

УПО: так і людина, що обманює друга свого та каже: Таж це я жартую!...

KJV: So is the man that deceiveth his neighbour, and saith, Am not I in sport?

20. Где нет больше дров, огонь погасает, и где нет наушника, раздор утихает.

УПО: З браку дров огонь гасне, а без пліткаря мовкне сварка.

KJV: Where no wood is, there the fire goeth out: so where there is no talebearer, the strife ceaseth.

21. Уголь--для жара и дрова--для огня, а человек сварливый--для разжжения ссоры.

УПО: Вугілля для жару, а дрова огневі, а людина сварлива щоб сварку розпалювати.

KJV: As coals are to burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to kindle strife.

22. Слова наушника--как лакомства, и они входят во внутренность чрева.

УПО: Слова обмовника мов ті присмаки, й у нутро живота вони сходять.

KJV: The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of

the belly.

23. Что нечистым серебром обложенный глиняный сосуд, то пламенные уста и сердце злобное.

УПО: Як срібло з жужелицею, на горшкові накладене, так полум'яні уста, а серце лихе,
KJV: Burning lips and a wicked heart are like a potsherd covered with silver dross.

24. Устами своими притворяется враг, а в сердце своем замышляет коварство.

УПО: устами своїми маскується ворог, і ховає оману в своєму нутрі:

KJV: He that hateth dissembleth with his lips, and layeth up deceit within him;

25. Если он говорит и нежным голосом, не верь ему, потому что семь мерзостей в сердце его.

УПО: коли він говорить лагідно не вір ти йому, бо в серці його сім огид!

KJV: When he speaketh fair, believe him not: for there are seven abominations in his heart.

26. Если ненависть прикрывается наедине, то откроется злоба его в народном собрании.

УПО: Як ненависть прикрита оману, її зло відкривається в зборі.

KJV: Whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be shewed before the whole congregation.

27. Кто роет яму, тот упадет в нее, и кто покатит вверх камень, к тому он воротится.

УПО: Хто яму копає, той в неї впаде, а хто котить каміння на нього воно повертається.

KJV: Whoso diggeth a pit shall fall therein: and he that rolleth a stone, it will return upon him.

28. Лживый язык ненавидит уязвляемых им, и льстивые уста готовят падение.

УПО: Брехливий язык ненавидить своїх утискуваних, і уста гладенькі до згуби провадять.

KJV: A lying tongue hateth those that are afflicted by it; and a flattering mouth worketh ruin.